

مکرمات

ادبی و سیاسی رسالہ اسبوعیہ در

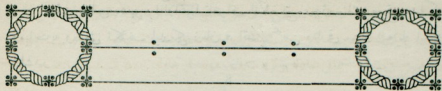
۳۰ نجی سنہ



۸ شعبان المعظم ۱۳۲۹

یخشنبہ

جزو عدد : ۱۰۷



امیل زولا

(مابعد عن جزؤ ۱۰۶)

بوکچی افکار مدهشدر ، مع مافیه یک سهولتله ورود ایدرلر . بو جهنله درکه
شاعر آثارینک هیچ برینی تکرار مطالعه ایتمی جائز دکلدرد . نظر دقتی جلب
ایدن برفقره سنی شمعی بویله مکمل تصویر ایدم ظننده بولور ؛ قدرتی ناقص
اوزرمی بولور ؟ یاخود بر بشقه فقره سنده شو بولده مطالعه بولور : بوراسنی ،
ایشته بوراسنی فکر غائب اولدیغی ، شعله ، ضیای کاذب ، گبی اهتراز ایلدیگی
بر زمانده قلم یازی ویرمشدرد . بویله جه کندی نفسندن ، آثارندن خوف
ایلر . بوافکار مدهشده بی بر طرف ایده جک یکانه واسطه مساعیدر . مساعی
دایما عصر ذاتیی ، وقتیه سی ، عصامی ایکن شمعی ده دواسی ، شفاسی در .
فکر راحت ناشناسی سکونته باشلار باشلاماز شبهه و اندیشه عرض اندام ایلر ؛
ایکی کون چالیشمه جق اقلورسه روحی اضطراب ایچنده قالیر ؛ سکزکون اشتغال
ایتمزه : خسته اولور .

آغا جبارک سمایه قدر یوکسلامسی رحکمه مستنددر . قرالمی بوقسه ، طاش
قرانمی مسعوددر ؟ بونی تعین ایتک ایستهمیز ، زیراً کره ارض اوزرنده هیچ
برکیمه مسعود دکلدرد . بونک ایچون کیمسده حسد ایتاملی ، هرکسه حرمت
ایلیدر . بناء علیه آثارندن استدلال طریقله کندیسنه احوال عادیه و خسیسندن
لذتیاب اولان چیلغین ؛ شهوتپرست گبی بر طاقم اسناداتده بولان مفتریلرک سوزلرینی
تکرار ایتیم . زولا ، یک جدی بر انساندر ، مفتریلرک اسناداتندن مبرادر .

هر کس قدر تندن طولای رعایت . موفقیتانندن طولای تیری که مجبور قیلاز : فقط اوده انسانیت دار مسنک خارجنه جیقه مدیقندن . جمله ایچون موروث اولان آلام و مصائب مشترکدن طالع آکاده ثروت و شهرتی ایله متناسب بر حصه افراز ایشلدر .

۸- آثار سارمسی . زولا عزته چی

و در ایچی

بر ادیبك اشعار اصلیه سنی کورد کدن صکره مجموع آناری ، بپراق چویرمک اوزره شویله بر کوزدن کچیریله جک اولورسه معلوم اولانلرندن بشقه آز چوق بر طاقم پارچهلره تصادف اولور که هر نه قدر آنلرک رونقلری شمعدی بر آز زائل اولمش ایسه ده آثار مشهوره سی حقنده اولدینی گبی وقتیله آنلر ده اولیه بر شوق ودقت ایله صرف مساعیده بولنلشدر : صنعت و شخصیت نقطه نظرندن بونلر ده جلب دقت ایدرلر . بونک کی زولانک آنارندن ده بر طاقلری واردر که خلقک قسم عظمی آنلرک موجودیتلرینی بیله ایشتمامشلدر .

« روغان ماقارلردن » صکره اک زیاده شایع و منتشر اولانلری آنلرک ختامنی متعاقب باشلامش اولدینی عظیم « اوج شهر » در . بو اوج شهر : (لورد) (روما) (پارس) در که بونلرک اوچنجیسی ده نشر اولنلشدر : موضوعلری (قاتولیک لک) در . لورد ده باباسلر طرفندن انسانلر فصل اغفال و اعتقادات حیرت فزای تعصبکارانه لری کندی مقصدلرینه نه صورتله خادم ایدلرکی : روماده مرتفع شاتولرنده ایشسر لکدن صیقیلدقلری ، زهر و خنجر کی هر درلو وساطتی اجرا ایله اینترقیقلر چویردکلری و عاقبت مصطفی علیهالرنده بولنوب جانلی (آناخره ئون) اولان و بونکله برابر حالا بر حکومت سیاسیة تشکیله سماعی بولنان بابانک خلقی غافل و جاهل براقق ایچون هر درلو علوم و فنونه ، حریت روحه دشمن طبیعی اولدینی حکایه ایدلمکده در . واسطه اساسیه ایسه (پیترافرومان) اسمنده اعتقادات خالصه ایله محلی کنج بر باباسدر ، که مومی الیه لوردده هم مسلکترینک هر درلو اغفالاتی ، اینترقیقلرینی تماشا و تدقیق

ایستادن صکره بر کتاب ایله اعتقادات جدید و مستقیمه بتکرار وجودپذیر
ایتمک آرزوسنده بولور . فقط کتابی آثار مجموعه عدادینه ادخال ایدیلدیکی جهتله
قومیسون حضورنده مدافعه ایتمک ایچون اورادن رومایه حرکت ایدور . بوراده
بومتعصب کنجه کلیسای غائب ایتمش نظری ایله باقیدور . فقط فصاحت خارق العادهیه
مالک بولدیغندن . شهر ایدینک خاطر آتی سایه سنده یکی قاتولوق لکک قبولیت و مرعیتنه
مستقبلاً . موفق اوله بیله جکندن خوف ایدیلور . فقط ایالتیانک دساس کلیسا پرنسلیری
اوکنه . کندیس فرقه وارمقسزین . سد ممانعت چکورلر . عاقبت پاپانک حضورینه
قبول ایدلمک موفق اولور . آنک ، « قاتولوق لک نصل ایسه اوله قلمسی و یا هیچ
موجود اولماسی » فکرنده اولدیغنی آکلایور . پاپایه مخصوص دارمنک شمعنه
ظلام آوری ایله غیله سی پک متهم اولدیغنی حالد کندی کتابی عقاید جدید قبول
ایتدیرمه جکنسه قانع اولور . فساد اوغرامش قاتولوق عالمی طوفانه غرق
ایده بیلجک اولان برکتاب تصادفاً اله کچرکه فنون طبیعه دن باحث اولوب مکتبدرده
تدریسه مخصوصدر . بومعلومات ایله پارسه عودت ایدورکه صوگ جلدده بتکرار
کوریلور . روغون ماقارلر ذوات جدیدنک انتظار اعتبارینه مصادف اولغه نه قدر
شایان ایسه بو اوج کتاب آنلردن ده زباده شایاندر . آنلردن فرقلری طرز
بیانلرینک دها ملایم اولمسی در : تصویرات هرجهتله پک موضع ، تأثیری دها
ضعیفدر . بورومانلر بر پارچه جان صیقیچی کبی تلقی اولانه بیلور . موضوعات
ومندر جاتی نظریه وراثده اولدیغنی قدر لطافت و شمعنه لی اولمایوب فلسفه
تاریخیه متعلق بولدیغنی ایچون « معارفک ترییات تاریخیه ماضیه قارشی
مجادله سی » ایله تسمیه ایدیله بیلور . خلق بوکبی رومانلری قرأسته هنوز تهیه ایدلمامش
بولدیغنی جهتله روغون ماقارلرک شمعنه لطافتی بونلر اوزرینه عکس انداز اولسه
بالطبع دها آزمطالع ایدیلور . فقط کیم مدققانه نظر مطالعه دن کچیره جک اولورسه ،
لورده خستگانک مغاره قربنده استحقاقی کبی مناظر متأثره و مستکرمه نک ،
روماده ایکی (بو قاهرانک هاله سی نک تصویرات خارق عاده سندن طولای جناب
مؤلفه کندیسنی مدیون شکران عدایلر .

جسیم رومانلرک یاننده زولانک حکایات صغیره سی اوفق تفک فقره مقامنده قاورلر .
 زولا اول امرده کوچک حکایه لر یازمقله ایشه باشلادی که « نینون حکایه لری »
 عنوانی آلتنده اجتماع ایتمشلردر . « یئگی نینون حکایه لری » اسمی ایله ایکنجی بر
 قوللقسیون اولکنفی تعقیب ایشلدر ؛ برنجی جلد (رومان تیق) اولدینی حالده ایکنجی
 جلدده (ره آلیزم) ایزلری . دوغون اولیورکه بو طرزی تعاقب ایدن حکایه لرده
 محافظه ایشلدر . نینون حکایه لری اڭ زیاده معروف اولمشدر . زیرا خلق مؤلفک
 موفقیات فوق العاده سی اوزرینه ایلمک اترلرینک نه یولده اولدینفی آکلامق مراقبه
 دوشدی . اول امرده اوتوده بریده نشر اولنه رق مؤخرأ مذکور جلدلره داخل
 اولان قایتق (بؤره) ، (نایس میقولن) حکایه لری اڭ زیاده غیر معروف قالمشدر .
 بونلر ایکنجی دفعه اوله رق تمیل ایدیله بیلدیکی حالده بوسلسله حکایاتک اڭ آرزواج بولان
 رومانی اولان « پلاسان فتوحاتی » ۱۸۹۳ سنه سنده یکریمی بشنجی طبعه ، « اضمحلال »
 یوز یتمش آلتنجی طبعه ۱۱ مظهر اولمشدر . برکوچک حکایه نک شکل نازکنه
 قازشی محررک الی برارچه قایاچه بولنیور .

غزته جیلکی ، بیوک رومانجیلرک پک گیروسنده قالمشدر . حقیقت ماده یه
 وقوف ایله انسانیلری طانیق امرنده کی تمایلات شدیدیه سی کندیسنی پک ابرکن
 مواخذاته سوق ایشلدر . بومیل وَ نفقه یومیه یی تدارک اندیشه سی زولایی غزته لرده
 چالیشغه وَ بوده مواخذات ادبیه یازمغه اجبار ایشلدر . بووجهله ایلمک موقع اشتغالی
 آیده یوز فرائق معاش ایله ، لیونده نشر اولنان سالفی بولبق غزته سنده بولمشدر .
 مواخذاتی ، مزاج مواخذی کبی شدید ایدی . شدت مواخذاتی ، مؤخرأ بونلری
 بر آربه طویلادقندن صکره ، ویردیکی اسملردنده آکلامق قابلدیر : « نفر تلم »
 بونلرک ماورای اساسی تشکیل ایدن اطمشان مثبتی ره آلیزم مسلکی اعاره ایللیوردی .
 زولاعین مسلکی ، اصولی رساملقده نقل ایشلدر ؛ « اوهنمان » وَ « مون
 سالون » ده که مقاله لری بونی ارانه ایللیورکه بالاده بیان ایدلمش ایدی .

بعضاً بوغزته ده بعضاً اوته کننده اولمق اوزره خیلی زمان مواخذلکده قالمش
 (۱) ۱۸۹۸ سنه سنده ۱۹۶ نجی تمثیله مظهر اولاندیر .

واو مقاله لرینی دخی رومانلرده بایدینی گبی . عین دقت و اعتنا ایله یازمشد .
 یالکیز آرم لرده کوچک برفرق وار . رومانلره وظائف حیاتیه سی نظریله باقدینی
 ایچون آنلری صباحرلی کندیسنددها زیاده قوت حس ایلدیکی زمانلرده
 یازمشد . مؤاخذاتی ایسه . معیشت روز مره تدارکی مقصدیله یازدیغندن .
 کیجه لرلی یازار ایدی . زولانک بو گبی فعالیت متفرعه سه و یا مؤاخذاتک
 تفصیلاتنه کیرشمک . نمونه کوسترمکه حاجت یوقدر . بونلر شمیدیکی حالده چوق
 اوقونمیدینی گبی بلکهده اوقونمیه جقدر . فقط جسیم رومانلری هر زمان فرانسه
 ادبیاتنده اشارت طاشی اولوب قاله جقدر . شاعر کافی درجهده « اوزنه قتیف » اولمیدینی
 ایچون مؤاخذ اوله رق بیوک برار مهارت کوستره مامش و کندی افکار و تمایلاتی .
 آنلرک لزومی تدقیق ایتمکسزین . قواعد مرعیه عمومیه اوله رق ارانه ایتک خطاسنه
 دوشمشد . بونکله برابر غزته جیلک فعالیتنه بر نظر عطف ایدیله جک اولورسه
 صنعتی دکلسده شخصه متعلق بعض معلوماته وقوف پیدا ایدیلور .

۱۸۷۶ ده سنوی ۶۰۰۰ فرانق ایله (بی یهن یوللیق) غزته سندده چالشیوردی .
 بوراده مؤاخذاتی دراملر اوزرینه توجیه ایدرک کندی قاعده سی . اصولی
 بوکاده تطبیق ایتک ایستدی . بونک نتیجه سی اوله رق غایت شدتلی بر مؤاخذات
 میدان آلدی که زولا . (ترزراکن) روماننک مقدمه سندده یازدینی وجهله . بوسره ده
 پک چوق دفعه لر « ناتورالیزم » تعبییری استعمال ایلدی . مخالفین بوتعبیره هجوم
 ایدرک اوتیه چکدیلر . بری یه سوروکلدیلر . اویردیلر . جویردیلر . کولنج برحاله
 صوقدیلر . برسنک کلام اتخاذ ایتدیلر . عاقبت ضرب مثل اولدی . ونهایت زولانک
 تمایلاتی ایله مکتبنه (زولا هیچ بر مکتبه مالک اولما مشدر .) علم اولدی (بی یهن -
 یوللیق) غزته سی قیاندقدن صکره (وولتر) غزته سی آنک یرینه قائم اولدی . بوراده
 غیر محدود بر استقلاللی حائر اولدینی ایچون زولا (زیل بلاس) غزته سی ایله ظهور
 ایدن بر مجادله قلمیه اوزرینه انفکاک ایدنجیه قدر اجتهاد ادیسی تمامیه درج
 ایلشد .

آندن صکره . ۱۸۶۷ سنه سی . بر سنه متعادیاً موفقیت کارانه خدمت ایلدکن

صگرمه کندیسنه رخصت ویرمش اولان (فیگارو) بئکر ارقبول ایلدی که اوزماندن بری کندی غزتهسی اولمشدر . فعالیتنی بوراده بر زمین جدید اوزرینه . سیاسیه . مسائل عمومیه نقل ایلدی که اقلجهده بوزمینده خامه ران اولمش ایدی . مقالات سیاسیه سینک قسم اعظمی فیگارودن بشقه لاتریبون La tribune ، لافلوش la cloche ، لوقورسهر Le corsaire غزته لرنده نشر اولمشدر . لوقورسهر غزتهسی « فردای بحران » عنوانی بر مقاله سندن طولانی لغو ایلدی و محرری ایسه اوزماندن اعتبار آ « مخاطره ملی انسان » عد اولندی .

هنوز قلبنده بعض آرزولری بولسان و غزته فعالیتندن استحصال ایلکده بولندینی وارد آدن بالسوله وازکجه میان بر صاحب قلم ایچون بو حال پک ناخوشدر . بوسره لرده همان پارسک هیچ بر غزتهسی کندیسنی مدت مدیده قبول ایتماشدر . بو خصوصده (تورکه نف) امدادینه یقیشه رک : «اگر فرانسه ده سزی دیکلمک ایسته میورلر سه ، سزه شهری بر مقاله یازمق ایچون روسیه ده بر غزته بوله ییمی ؟ » دیدی . زولا بوتکلینی قبول ایدرک پترسبورغده (مساذر دق لورقوب) رساله سنه بش سنه متعادیاً یازو یازدی . هر آی بو رساله ده بر تجربه ادبیه و یا حکایه . منافع عمومیه متعلق بر مقاله و یا بعضاً « پارس مکتوبی » اولمق اوزره کوندردیکی مقالات روسجه به بعد الترجه طبع اولندی . اجرت تحریریه اولمق اوزره هر آی ۸۰۰ فرانق آلمقده ایدی . مساذرده نشر اولنان بعض مقالاتی پک بیوک توز فورطنه لری قالدیرمشدر : « عصر من رومانجیلری » عنوانی مقاله سی الک بیوک فورطنه نی موجب اولمشدر . موأخذ جنایلری بومقاله سنده بوله بیوک بر ولوله یی انتساج ایدرکنی خاطره بیلر کتور مکسزین مسالکداشلیغی خالصانه میدان مؤأخذیه چکمش ایدی .

زولا غزته لرده نشر اولنان موأخذاتی جمع ایدرک بوجه آتی جلدلره تقسیم ایلشد : « نفر تلرم » ، « حکایه تجربیه » (ناتورالیست رومانجیلر) (و نایق ادبیه)

(تیاروده ناتورال سینتک) (درام مؤلف لریمز) بر سفر (حرب) . مؤأخذاتک موضوع اساسی یک سهولتله افاده اولته بیلیر: « بر اثر هنرورانه یعنی (صنعت) ، مزاج ایله گورلمش بر بارچه طبیعتدر . » بونقطة نظرندن فکرینی ثابت بر عنصر شخصی و مزاجی بر زمین منززل عد ایلدیکی ایچسون مناظر مختلفه صنعتی طبیعت ایله مناسبانه نظراً محاکمه ایتکدهدر. بوندن بشقه موادی حال حقیقسنده و انسانلری احوال (فیزیولوژیسنده) اوله رق مطالعه و تدقیق ایتک لزومی ادعا ایلیور. اسلوب بیانده ساده لک . موافقت ، فکر ایله تناسب و تعبیر اخرله فکر و لفظک متناسب و هم آهنگ اولسنی طلب اییدیور .

اگر عمومه عائد بعض در میان ایده جک مطالعاتی اولورسه آره صره فیغارو غزته سنده بر مقاله نشر ایدر . زولا بالذات غزته جیلکی زیاده تقدیر ایتکده اولدینی گبی آنک برکنج محرره قارشى قدرت حقیقیه سنی، اجرا ایلدیکی تأثیری - آتی هر نه قدر منشیلکه بر واسطه انتقال عد ایلکله برابر - یک ایی ییلکدهدر . حتی بر زمان افکارینی مدافعه ایتک مقصدیله کنیدیسی بر غزته نشر ایتک تشبثنده بولنمشدر . حتی بر سرمایه دار ایجاب ایدن آقچه بی اعطایه مهیا بولنمش و حتی قسماً احضارات ابتداییه ده اجرا ایدلمش ایسه ده، زولا بوفکر کردن و از یکشمشدر . بوفراغنه سبب بر غزته نشر ایتک ایچون یک چوق زمان صرفنه محتاج اوله جغفی و بو حالده مقصد اصلیمی اولان رومان یا مغه موفق اوله میه جفی ملاحظه سیدر .

(مابعدی کله جک نسخه ده)

محمد رشدی

